

## Universal Declaration of Human Rights - Bushi

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

### TAFASWIRI AN-KIBUSHI NIM-MATEKELEZO KI DUNIA NIN-HAKI-L-ADAMÌ

#### ALUHA NIN-VUDIN'NI KURANJA

An-fahitaja amba, fikubalianja amba binadamu djabi nitirahinyi ndreka usheu ndreka haki meraña nandzari ro musingi nin-nafasi, nin-haki ndreka usalama duniani ;

An-fahitaja amba, tsifahizanja ndreka fipuzisanya haki-l-adamì ro mikutsonga fañanovanya shitrendro ki katili maneitri rohu nin-umati djabi, amin'ni zenyi, fitunga nin-ulemengu mbu kuruhusu binadamu ivulanya ndreka ikwamini aminnafasi, bilà tahutru wala taābu nin-ufukara, ro nikutekelezanya kirasimi, ustaārabu beheben-djabi ninhulumbelu ;

An-An- fahitaja amba, aṇatin'ni sharia-musingi nin-ndreu, zanatani nin-Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu) nikutekeleza mara hafa uaminifu nin-ndreu amin'ni haki musingi nim-binadamu ; amin'ni usheu ndreka kima ninhulu an-rohuni, amin'ni fihiranya nin-haki nin-lalahi ndreka viavi, amin'zenyi, reu nampahei amba reu nangala āzima ampadeha aluha fañadzarisanya maisha nimbinadamu ndreka ampiditri an-lalaja raha mbu andei tanafu tsara am-maisha nin-nafasi nankitinyi nimbinadamu ;ahitaja amba, nikulazimu natou nguvu fihavayana bainan'ni tani ndreka tani ;

An- fahitaja amba, Daula Aṇatin-shama itì ndreka shama nin-Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu) nangala wahadi an-ndreu aṇaraka kabaru retu atà haki-ladamì ndreka nafasi musingi ikustehinyi nankitinyi amin'ni dunia mafia ;

An- fahitaja amba, fikutruganya djumla nin-sharia ndreka nafasi retu nandzari muhimu swafi an-fikustehiana namuna kulazimu, wahadi itì ;

Trengwe djumla nampahei amba Matekelezo ki Dunia nin-Haki-l-Adamì itì

ro daradja aṇabunabun-djabi nin-ustaārabu nikulazimu nahazu nin-kula karazanya zanatani ndreka nishani, anga binadamu djabi ndreka kula karazanya ninfikueshiṇandreu, ihisi Matekelezo itì daima amin'ni luhan-ndreu, aṇanu djitihadi amin'ni fampidzuruanya ndreka fitarimiana, ampiasa masitaha nin-sharia ndreka nafasi retu ; amin'ni zenyi, aṇanu modeli ata, amin'ndreu maṇapiditri an-lalaja moramora-moramora satua mifotutru tani ou mifotutru dunia, reu ikutsonga ata fikubalianja ndreka fikurumiana reu itì, ike nin-ankitinyi amin'ni dunia mafiha ; rangu amin'ni zanatani nin-Daula aṇatin'ni Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu) ata an-tani amin'ni hifadhwi ni sharian-ndreu.

#### Kanuni aluha

Binadamu djabi nitirahinyi an-nafasi, reu bokeu miranya amin'ni usheu ndreka haki. Reu teraka ndreka ākili ndreka hikima, amin'ni zenyi, reu nikulazimu nisi tweranya nin-fihavanya reu sambu reu.

#### Kanuni faha aroini :

Kula hulunu meti mikudai fikurumiana amin'nazi ninsharia ndreka nafasi retu djabi, nivulayana amin'ni Matekelezo itì, wala tsihi fifidananya tsokao yotsi, mfano mifotutru kabila, range (nin-nenyi), lalahi au viavi, fivulayana, dini, fikira ki siasa au fikira hafa tu, tani nibwahanya au daradjan-hulunu, mali, teraka au kabaru hafa tu.

**Boka eu, tsi uhisi fifidanaŋa tsokao yotsi mbu atou hatasibabun' ni daradja nin-siasa, nim-mahakama au hatasibabun'ni abezan-tani au gitro nin-tani nibwaha ninhuluŋu ; neka tani iu au gitro nin-tani iu huru, nikutawalan'ni tani hafa, tsi mahaleu teŋa au nikupunguzaŋa yezi.**

**Kanuni faha teluni :**

**Kula shumbe-binadamu misi haki an-fikueshiaŋa, annafasi ndreka an-hifadhwi nin-nafusini.**

**Kanuni faha efatrani :**

**Tsisi huluŋu mbu atou andevu au andivuzanaŋa : fandivuzanaŋa ndreka kula kalite nin-fanyiraha ki andevu, tsi kuruhusuŋu.**

**Kanuni faha dimini :**

**Tsisi huluŋu mbu atou matriko, wala fihezinyi ou kudilinyi kara raha tsisi manani ou atou raha mikulanisa izi.**

**Kanuni faha tshutani :**

**Kula huluŋu misi haki an-fikubaliaŋa haki nazi kula mahala misi izi.**

**Kanuni faha fituni :**

**Huluŋu djabi miraŋa an-lalaŋa ki sharia ndreka misi haki djabi bilà fifidanaŋa, an-hifadhwi miraŋa nin-sharia. Huluŋu djabi misi haki miraŋa an-sharia mikuhifadhwi huluŋu ndreka kula ubanguzi mandeha kinyume ndreka Matekelezo itì, ndreka kula fikutsotsaŋa ubanguzi itì.**

**Kanuni faha valuni :**

**Kula huluŋu misi haki an-fandihananaŋa mikushitaki ammahakama nin-tani misi maārifa amin'ni kabaru nazi, neka haki-musingi nazi, boka eu nikubalin'ni sharia be musingi ou sharia tu, tsi nikusutehinyi.**

**Kanuni faha sivini :**

**Tsisi huluŋu mbu heti tanin-sirikali ou gadrani lajoli ou atuwatanini bilà sibabu.**

**Kanuni faha fuluni :**

**Kula huluŋu misi haki, an-fihiraŋa swafi, an-faŋanovani modeli atà hadja nazi urenyim-mahakama tsi kisirikali, tsi mampinonu hila, an-lalaŋa nin-haki ndreka anyivunntrengwe. Mahakama itì ro mbu ahei neka huluŋu itì amin'ni haki nazi ndreka farudhwi nazi au mashitaka natoŋa izi itì maŋaraka lalaŋa.**

**Kanuni faha fulu areki ambini :**

**1. Kula huluŋu nikuhutumunuŋu ndreka tabia ratsi, kaza taninyi ndreka halathwi paka izi kuhukumunuŋu kirasimi am-mahakama mbiaŋa an-trengwe, amin'izi eu, kula kabaru miditri amin'ni difāi nazi djabi nikurumianaŋa.**

**2. Tsisi huluŋu mbu vangoŋa kubei hatasibabun'ni āmali au raha tsi nishugulinyi, ndreka wakati naŋanovanaŋa reu itì, reu tsi nalaŋa amba tabia ratsi amin'ni sharia nin-tani au nin-ulemengu. Boka eu kua, tsisi raha rati mandiltra inyi fa vua huluŋu lera naŋanovanaŋa tabia rati retu, mbu vua huluŋu kua.**

**Kanuni faha fulu aroi ambini :**

**Tsisi huluṅu mbu hidirāṅa bila sibabu, am-maisha ninantanana nazi, amin'ni havaṅa nazi, amin'ni traṅu nazi au amin'ni barua nazi ; wala tsisi huluṅu mbu hiditri amin'ni kabaru mbu ikupua huluṅu usheu, mbu andatsaka izi. Kula huluṅu misi haki an-hifadhwi ninsharia mamahaṅa fidirāṅa an-huluṅu ndreka fikufutsuhaṅa maisha nin-huluṅu.**

**Kanuni faha fulu telu ambini :**

- 1. Kula huluṅu misi haki an-fidirāṅa ndreka fibwahaṅa an-nafasi ndreka an-fifidanaṅa mahala ipitrahani aṅatin'ni Daula .**
- 2. Kula huluṅu misi haki an-fibwahani an-nakwakila tani, ata an-tani nazi, ndreka an-fipudiani an-tani nazi.**

**Kanuni faha fulu efatra ambini :**

- 1. Am-mahala misi udilifu, kula huluṅu misi ruhusa mitsakaraka mahala ififiāṅa, boka eu, misi furswa ahazu mahala ififiani amin'ni tani hafa.**
- 2. Sharia iti tsi hetu kurumianaṅa neka huluṅu mila ikurumianaṅa izi itì, tsakarahin'ni sirikali hatasibabun'ni shidrendro natoni niditri amin'ni baādhwi nin-shidrendro nikudukuruṅu amin'ni sharia djumla au hatasibabun'ni tabia natoni tsi miaraka ndreka madhumuni ndreka makuswada nin-Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu).**

**Kanuni faha fulu dimi ambini :**

- 1. Kula huluṅu misi haki an-fazahaṅa uraīa.**
- 2. Tsisi huluṅu mbu hetu fahaṅana kaza ahazu uraīa au amadiki uraīa, bilà sibabu.**

**Kanuni faha fulu tshuta ambini :**

- 1. Neka reu fa kutsimu, lalahi ndreka viavi nin-kula nishani, kula uraīa au kula dini, meti manambadi ndreka miteraka zanakan-ndreu. Hakin-ndreu amin'ni kabaru mifotutru vadiaṅa merāṅa, lera reu amin'ni vadiaṅa ndreka lera reu miboṅu.**
- 2. Vadiaṅa mbu hetu atou neka bwana harusi ndreka bweni harusi nikubali izi itì.**
- 3. Fihisiaṅa havaṅa iu raha amin'ni vatan-huluṅu boka eu muhimu amin'ni maisha ki udjamaā ; izi itì misi furswa ahazu hifadhwi nin-udjamaā ndreka nin-Daula.**

**Kanuni faha fulu fitu ambini :**

- 1. Kula huluṅu, rangu inyi mipetraka izi areki ata inyi mipetraka an-djamaā, misi furswa amba izi hu tompinshandza.**
- 2. Tsisi huluṅu mbu hetu fahaṅana bilà sibabu amba izi kaza utompin-shandza.**

**Kanuni faha fulu valu ambini :**

**Kula huluṅu misi haki an-fihisiaṅa nafasi nin-fikufikiriāṅa, nin-fikurumianaṅa ākili-musingi ndreka nin-fihisiaṅa dini ; haki itì mikuruhusu huluṅu mamadiki dini au fikira, ndreka maṅamia huluṅu nafasi mampahei dini au fikira nazi izi areki au ndreka ri namani rangu an-karamandza ata an-traṅuni ; amin'ni fidzuruāṅa izi, amin'ni faṅanovaṅa izi, amin'ni faṅanovaṅa ībada ndreka mahafala mifotrutu dini itì.**

**Kanuni faha fulu sivi ambini :**

Kula huluṅu misi haki an-fihisiaṅa nafasi nin-faṅabwahaṅa fikira ndreka nin-fivulaṅana ; maānani iu, huluṅu misi haki an-tsifiampidzaliṅa huluṅu hatasibabu nin-fikira nazi ; an-fahazuṅa ndreka faṅabuṅuṅa bila tsisi fikutundaṅa mupaka, kabaru ndreka fikira, an-kula lalaṅa mbu kurumianaṅa.

Kanuni faha arompuluni :

1. Kula huluṅu misi haki an-fihisiaṅa nafasi nin-fivuriaṅa ndreka nin-faṅanovaṅa shama tsisi tashahushi.
2. Tsisi huluṅu mbu atou nguvu ihiditri an-shama.

Kanuni faha arompulu areki ambini :

1. Kula huluṅu misi haki an-fangalaṅa fuvu anfaṅandesṅa kabaru mifotutru huluṅu djabi an-tani nazi, nahika ro huluṅu tompini au amin'ni huluṅu maṅatitri wakala nifidanaṅa an-nafasi.
2. Kula huluṅu misi haki an-fihisiaṅa lalaṅa, mikustehi masharutwi nin-fihiraṅa, iditri an-hasa ki sirikali nin-tani nazi.
3. Nia nin-zanatani io ro musingi nin-yezi nin-sirikali ; nia iti nikulazimu kutekelezaṅa amin'ni voti mazava nikulazimu natou kula mumba muda, amin'ni lalaṅa mikukarbisa huluṅu djabi an-fihiraṅana, amin'ni voti ninsiri au maṅaraka fomba miraṅa ndreka voti nin-siri, mikuruhusu unafasi nin-voti.

Kanuni faha arompulu aroi ambini :

Kula huluṅu, amin'izi huluṅu nin-djamaā, misi haki anfazaḥuṅa hifadhwi ki fihavaṅana (ki siraki) ; musingi nin-hifadhwi iu, ro fikutsimidzaṅa haki mifotutru ākiḃa, udjamaā ndreka utamaduni muhimu an-hishima nazi ndreka an-huvambufu an-nafasi nin-twerṅa, hatasibabun'ni djitihadi ki tani ndreka fishirikaṅa ki ulemengu, hatasibabun'ni namuna nin-kupangaṅa ndreka rasulimali nin-kula tani.

Kanuni faha arompulu telu ambini :

1. Kula huluṅu misi haki an-fazahuani hasa ndreka anfihisiani shabaha an-fifidanani hasa amin'ni lalaṅa ninhaki bokeu kusutou nin-hasa ; ndreka misi haki anfikuhafadhwiṅa izi ndreka fipitraḥaṅa-bure.
2. Huluṅu djabi, wala tsisi fifidanaṅa, misi haki anfazaḥuṅa mushahara meraṅa an-faṅanovaṅa hasa miraṅa.
3. Kula huluṅu miasa, misi haki an-fazahuṅa mushahara kusutou, modeli nikulazimu mbu ikuruhusu izi ndreka ri havani uhisi maisha ki ubinadamu, bokeu meti susohinyi ndreka musada hafa nin-hifadhwi ki udjamaā.
4. Kula huluṅu misi haki an-fikupangana ndreki ri havani, shama nin-fikudaiaṅa haki nin-huluṅu nin-hasa, an-fihidirani an-shama mikudifaī tanafu nazi.

Kanuni faha arompulu efatra ambini :

Kula huluṅu misi haki an-faṅabwahaṅa vaha ndreka fangalaṅa nafasi, amin'ni zenyi, an-faṅanovaṅa mupaka mikustahiki amin'ni muda nin-hasa ndreka anfaṅabwahaṅa vaha ifaṅa nim-muda.

Kanuni faha arompulu dimi ambini :

1. Kula huluṅu misi haki an-fihisiaṅa daradja ninfikueshiaṅa kiasi, mikuruhusu izi uhisi swiha tsara, ahazu faivaṅana, izi ndreka ri havaṅa nazi, an-kabaru mifoturu, fihinanaṅa, fisikinaṅa, fihisiaṅa traṅu, fazahuṅa audi ki lopitali ndreka fazahuan-huluṅu zema ki sirikali muhimu : izi misi haki an-fazahuani musada anwakati nin-fipitraḥaṅa-bure, nin-aretinyi, ninfikupunguzan'ni ziga, nin-fati nin-vadi, ninhaubakokuṅa, au

am-mukabala nin-fihafahan-raha mampahazu huluŋu maisha, hatasibabu nin-fandihana nin-kabaru bila uvhendza nazi.

2. Fitirahaŋa ndreka hauzazaŋa misi haki an-fazahaŋa musada ndreka fikututubiaŋa mahususu. Zaza djabi, rangu reu nitirahinyi an-vadiaŋa atà reu nitirahinyi antani, misi haki miraŋa an-fazahaŋa hifadhwi nin-taãbu nim-maisha.

Kanuni faha aropulu tshuta ambini :

1. Kula huluŋu misi haki an-fidzuruŋa. Fidzuruŋa nikulazimu bure, shingani ro, fidzuruŋa an-likoli madiniki. Fidzuruŋa hasan-taŋana nikulazimu mibiaŋa an-huluŋu djabi ; fidiraŋa an-likoli nin-daradja aŋabu ninfidzuruŋa nikulazimu nibiaŋa an-fihiraŋa nin-ankitinyi, an-kula huluŋu djabi misi maãrifa uhiditri.

2. Fidzuruŋa nikulazimu nikusudia utsatsarufu nimbinadamu, faŋanovaŋa nguvu mastaha nin-haki-l-adamì ndreka nafasi musingi. Izi tihì nikulazimu nampandehaaluha fikuelewaŋa, muswamaha ndreka fiwandzaniaŋa nin-tani djabi, ndreka shikao nin-kabila au nin-dini ndreka fandihanaŋa-aluha nin-ãmali nin-Uvumoja nin Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu) fikututubiaŋa usalama.

3. Ri huluŋu maventi nin-huluŋu, misi haki an-fifidanaŋa amin'ni raha muhimu amin'ndreu, fidzuruŋa tokutru ahazun-ndri zanakan-ndreu.

Kanuni faha aropulu fitu ambini :

1. Kula huluŋu misi haki an-fangalaŋa fuvu neka izi shoku, am-maisha ki tamaduni nin-djamaã, an-fangalaŋa bastwi nin-swanaã ndreka an-fangalaŋa bandza amin'ni fandihanaŋa-aluha nin-sayãsi ndreka atsaraŋa ahazuŋu an-raha retu.

2. Kula huluŋu misi haki an-fikuafadhwiŋa zavatra nazi, rangu reu mifotutru ìlimu ata zombo nikumbaŋa anfikurumianaŋa sayãsi, fanurataŋa buku au fikutrungaŋa kabaru, neka izi ro tompin'ni raha retu.

Kanuni faha aropulu valu ambini :

Kula huluŋu misi haki an-faŋanovaŋa modeli atà utrilivu amin'ni maisha ki binadamu ndreka amin'ni ulemengu ikubala atà haki ndreka unafasi nikudukuruŋu aŋatim- Matekelezo itì, ikurumianaŋa namuna nin-kulazimu.

Kanuni faha aropulu sivi ambini :

1. Binadamu misi raha diasinyi ndreka izi amin'ni djamaã nazi ; amin'izi itì, fikuvambusan'ni tweraŋa nazi an-nafasi, iu tu ro raha isiani ruhusa maŋanu azi.

2. Amin'ni fikurumianaŋa hakin-huluŋu, ndreka fihisianhuluŋu nafasi, raha retu djabi misi mupaka napetrakansharia. Makuswada nim-mupaka retu, izi ro faŋanovaŋa modeli ata fikubaliaŋa ndreka mastaha nin-haki ndreka nafasi nin-havaŋa ikueshi ; amin'ni fikusutehiaŋa kua, masharutwi nin-ubinadamu, nin-utrilivu nin-trengwe ndreka fiatsaraŋa djumla nin-djamaã nin-ki nafasi.

3. Haki ndreka nafasi retu, ãla-kulli-hali, tsi uheti ikurumianaŋa amin'ni lalaŋa tsi miaraka ndreka makswada ndreka masharutwi nin-Uvumoja nin-Twaifa (Shama nin-Daula nin-Ulemengu).

Kanuni faha telumpuluni :

Tsisi atà sharia areki nim-Matekelezo itì mbu heti kutafaswirinyi amin'ni lalaŋa mikuruhusu, Daula, shikao au huluŋu areki, ihisi haki itsokao yotsi nin-faŋanovaŋa mahafala au ãmali mandrubaka haki ndreka unafasi nikudukuruŋu etu.

